



Sociedades  
Bíblicas Unidas

# Vida en abundancia

Revista del Ministerio Bíblico | Número 1



Yo he venido  
para que tengan  
vida, y para que  
la tengan en  
**abundancia.**

Jesús  
JUAN 10:10



# LA BIBLIA TRAE VIDA

**E**n la parábola del pastor de ovejas, Jesús dice que él a venido para traer “vida en abundancia”. Él se describe a sí mismo como el Buen Pastor que llama a cada oveja por su nombre y da la vida por sus ovejas para protegerlas y verlas prosperar.

¡Qué bella ilustración de nuestro Dios y su amor extravagante por nosotros! Él quiere que conozcamos su amor y experimentemos la vida abundante que él ha puesto a nuestra disposición.

El mensaje de la Biblia tiene el poder de transformar vidas. Asegurar que todos tengan la oportunidad de tener un encuentro con ese mensaje es la misión compartida de cerca de 150 Sociedades Bíblicas que componen la Fraternidad de Sociedades Bíblicas Unidas.

Al leer las siguientes páginas podrá mirar a la amplia variedad de trabajo que las Sociedades Bíblicas hacen para lograr que esto suceda – desde traducir hasta distribuir las Escrituras para ayudar a que las personas interactúen con ella y la apliquen a sus vidas–.

Podrá atestiguar el gozo que experimentó una comunidad en Eritrea que recientemente recibió el Nuevo Testamento en su idioma, el deleite de un hombre que aprendió a leer y escribir a través de una clase de alfabetización basada en la Biblia en la zona rural de Camboya, la esperanza que las clases de sanación del trauma están llevando

a los niños de Siria...y mucho más.

Deseo que sean bendecidos al ver tan solo algunas formas en como nuestro Buen Pastor está obrando en las vidas de las personas en todo el mundo.

Lo invito a participar con nosotros en esta misión transformadora de vidas acercándose a su Sociedad Bíblica local y ofrecer su apoyo a través del voluntariado, oración o donación. Usted también puede usar las oraciones sugeridas que se encuentran en diversos lugares de esta revista para orar por las áreas específicas de nuestro trabajo.

La gracia y paz del Señor,

**Michael Perreau**  
Director General  
Sociedades Bíblicas Unidas

# Un movimiento de esperanza desde los escombros de la guerra

“La necesidad más profunda del alma humana es la respuesta positiva –el gran “Sí” a la vida–. No hay ningún libro en el mundo aparte de la Biblia que responda a este anhelo tan profundo.”

REVDO. DR. J. KRENEK, REPRESENTANTE DE LA SOCIEDAD BÍBLICA DE CHECOSLOVAQUIA, EN LA REUNIÓN DE 1946 DONDE SE FUNDARON LAS SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS.

## LA HISTORIA

de Sociedades Bíblicas Unidas se fundamenta en un legado de fidelidad, coraje y sacrificio.

Fue en mayo de 1946, a menos de un año después de que callaron las armas de la Segunda Guerra Mundial, que los representantes de las Sociedades Bíblicas de 13 países se reunieron en Elfinward, un centro de retiro en Haywards Heath, Inglaterra. Sus naciones habían combatido entre sí, y varios delegados habían sobrevivido años en prisiones o campos de concentración. Pero todos ellos habían mantenido viva su fe, aferrándose a las palabras de esperanza de la Biblia.

Aun cuando las Sociedades Bíblicas habían anhelado desde hace mucho tiempo trabajar juntas y habían tenido conversaciones antes de que iniciara el conflicto mundial, sus experiencias durante la guerra les habían impulsado aun más a tomar la determinación de hacerlo.

“No hay mucha esperanza en el mundo, pero hay muchísima esperanza en la Biblia,” comentó el Obispo Eivind Berggrav de Noruega, quien pasó mucho tiempo de la guerra en un confinamiento solitario. “La paz y la esperanza son dos palabras principales en la Biblia, y ahora el mundo está preguntando cómo podemos encontrar nuestro camino hacia un nuevo futuro.”

El 9 de mayo de 1946, “movidos por la necesidad del mundo de la Palabra de Dios y por la profunda fraternidad cristiana de aquellos que trabajan juntos para su diseminación”, las Sociedades Bíblicas acordaron formar las Sociedades Bíblicas Unidas (SBU).

A lo largo de los años, se formaron más y más Sociedades Bíblicas y se unieron a la fraternidad de SBU. Hoy en día, cerca de 150 Sociedades Bíblicas trabajan en más de 240 países para hacer que las palabras de vida de la Biblia estén disponibles para todos.

“Todos habíamos recorrido Londres y habíamos visto las extensiones de escombros que se expandían en el centro de la ciudad y me di cuenta de que debía ser peor en Rotterdam, Dresden y Estalingrado.”

— DR. EUGENE NIDA, UNO DE LOS REPRESENTANTES DE LA AMERICAN BIBLE SOCIETY PRESENTES EN LA REUNIÓN.



Delegados a la reunión en Elfinward, Inglaterra, en mayo de 1946 cuando se fundaron las Sociedades Bíblicas Unidas.



Y el conocimiento de  
la **Gloria** del Señor  
llenará entonces toda  
la tierra, como las  
aguas llenan el mar

HABACUC 2:14

# EL PANORAMA DE LA TRADUCCIÓN BÍBLICA

1.5 mil millones

de personas no tienen la Biblia completa en su idioma



692 idiomas utilizados por

5.6 mil millones

de personas tienen la Biblia completa



Más de la mitad de los idiomas del mundo no tienen Escrituras



Solamente cerca de 40 de las más de 400 lenguas de señas tienen algunas Escrituras



La Biblia completa en Braille solamente está disponible en 45 idiomas

246 millones de personas

no tienen Escrituras en su idioma en lo absoluto

## Respirar palabras de vida con las personas y comunidades



Letensea en Eritrea con el primer Nuevo Testamento en su idioma blin.

**ALGO PROFUNDO** sucede cuando una comunidad recibe las Escrituras en su idioma. Las personas sienten que Dios les está hablando directamente a ellas, de entre ellas. “¡Dios habla mi idioma!” es una reacción gozosa común.

Y a medida que las personas encuentran las palabras de vida de Dios sin el filtro del idioma que no es completamente el suyo, comienzan a comprender su valor y propósito en la vida, y eso les da esperanza.

Cuando la Sociedad Bíblica de Surinam proveyó el Nuevo Testamento en idioma saramacana en audio e impresa, se sorprendieron de los cambios que se dieron a continuación.

“Dentro de la comunidad saramacana se ha dado un reavivamiento, un reavivamiento que no

se puede detener,” dice el Secretario General de la Sociedad Bíblica, Erny van Axel. Y los cantos que se cantan en las Iglesias recién plantadas han sido escritos directamente a partir de las Escrituras disponibles en saramaka.

“Sentí que el miedo que tenía dentro de mí había desaparecido,” dijo la hermana Medai, quien había estado deprimida y con temor

de los malos espíritus. “Así que tomé las palabras de la Biblia e hice canciones de la Palabra de Dios. No podía parar de alabar al Señor, porque era la solución que estaba buscando.”

“Para nosotros que trabajamos a diario en el campo, podemos ver cómo la traducción de la Biblia cambia las vidas de las personas –cambia

el carácter, las familias, las comunidades y puede cambiar todo el país–,” dice Erny.

Esa es la razón por la que la traducción bíblica constituye el corazón del trabajo de la Sociedad Bíblica: abre las palabras transformadoras de vida de la Biblia y le permite a las Sociedades Bíblicas crear oportunidades para que las personas encuentren e interactúen con las Escrituras de maneras relevantes y significativas.

En 2018, las Sociedades Bíblicas completaron traducciones de Escrituras en 66 idiomas usados por 440 millones de personas y se entregaron primeras traducciones en 44 de esos idiomas utilizados por más de 77 millones de personas.

“Hoy he recibido el alimento que nos puede saciar más que cualquier otra cosa en el mundo,” dice con rostro iluminado Letensea en Eritrea, al sostener el primer Nuevo Testamento en su idioma blin, publicado en 2018.

Fue un momento inolvidable para la comunidad blin, para jóvenes y mayores. La anciana de 82 años, Kudusan, recordó lo mucho que su padre había anhelado ver la Biblia disponible en su idioma.

“Hoy vine a esta inauguración especial en su nombre, así como por mí misma,” dijo ella. “Yo no puedo leer, ¡pero mis nietas e hijos me leerán este Nuevo Testamento valioso, recientemente traducido!”

Una creciente colaboración entre las agencias bíblicas está permitiendo que las traducciones de Escrituras se completen más eficientemente y con la más alta calidad. Como resultado, la Palabra de Dios está poniéndose a disposición de más personas a una velocidad más rápida que nunca antes.

El centro de traducción de la Biblia en bura de Nigeria, destruido en el ataque a Boko Haram en septiembre de 2014. La Biblia en bura fue lanzada en diciembre de 2014.



## UNA LABOR DE AMOR

LA TRADUCCIÓN BÍBLICA es una tarea meticulosa, que toma mucho tiempo y es costosa. Cada traducción de Escrituras completada representa años de esfuerzo sacrificial de muchas personas en todo el mundo y de todos los ámbitos

**“Gracias a la Biblia en bura, la iglesia está creciendo y se ha llevado más luz a esa parte del mundo.”**

de la vida: iglesias locales, comunidades, traductores, eruditos bíblicos y donantes locales e internacionales y personas que apoyan en oración.

Muchos traductores bíblicos trabajan en áreas remotas y luchan con cortes energéticos

regulares y otros desafíos logísticos. Algunos viven en países donde es peligroso ser cristiano y necesitan llevar a cabo su trabajo en secreto, corriendo grandes riesgos. A pesar de estos desafíos, los traductores bíblicos viven y respiran su trabajo, decididos a hacer que la Palabra de Dios esté disponible para su gente.

Hoy en día, los cristianos que hablan bura en Nigeria son capaces de leer la Biblia completa en su idioma gracias a la dedicación del equipo de traducción que completó la obra bajo una constante amenaza del grupo terrorista, Boko Haram. En 2014, el año en que se publicó la Biblia en bura, la oficina de traducción fue quemada y mataron al secretario del proyecto.

“Las iglesias destruidas por Boko Haram han sido reconstruidas,” informa Benjamin Mordi de la Sociedad Bíblica de Nigeria. “Gracias a la Biblia en bura, la iglesia está creciendo y se ha llevado más luz a esa parte del mundo.”

En Venezuela, los equipos de traducción continúan trabajando lo mejor que pueden en medio de una crisis económica y política creciente, la cual ha llevado al país a arrodillarse. Al equipo de traducción en lengua de señas le ha sido robado el equipo de grabación tres veces en 2018, y las dificultades por los disturbios y las dificultades logísticas han hecho imposible llevar a cabo la capacitación inicial de traductores que trabajan en el proyecto del Nuevo Testamento en pemón, recientemente iniciado.

“Ellos están continuando el trabajo de manera rudimentaria porque tienen la intención firme de dar a su comunidad acceso a la Palabra de Dios,” observa el Secretario General, Javier Chacón.

Ore por todos aquellos que trabajan para hacer que las Escrituras estén disponibles en sus comunidades –que Dios permanezca cerca de ellos, los bendiga y equipe–. Ore especialmente por la protección de Dios sobre los traductores de la Biblia que trabajan en contextos difíciles y peligrosos.



## DAR PASOS POR FE: UN PLAN AMBICIOSO PARA REDUCIR LA POBREZA BÍBLICA

“ESTE ES UN MOMENTO EXTRAORDINARIO para la traducción bíblica,” dice Alexander Schweitzer, Director de Traducción Mundial Bíblica de SBU. “Las agencias bíblicas y donantes están formando alianzas más eficaces que nunca antes, y los desarrollos en la tecnología están creando oportunidades sin precedentes.”

Para aprovechar este impulso, en 2018 SBU se embarcó en crear la Hoja de Ruta para la Traducción –una trayectoria a 20 años que busca proveer a alrededor de 600 millones de personas con nuevo acceso a las Escrituras en el idioma de su corazón–. Si las Sociedades Bíblicas reciben el financiamiento que necesitan, esto incluirá la finalización de 1,200 proyectos de traducción para 2038. Esta Hoja de Ruta para la Traducción contribuye a un esfuerzo de múltiples agencias llamado las Metas de Acceso para Todos de ETEN, orientadas a garantizar que la Palabra de Dios esté disponible para todas las personas, no importa dónde vivan o qué idioma hablan.

“Nuestra visión de 20 años y la estrategia de misión se fundamenta en un legado de sacrificio y generosidad trasladado por generaciones de siervos fieles,” dice Michael Perreau, Director General de SBU. “Continuamos ahora con esa misión con un impulso nuevo, trabajando más de cerca que nunca con aliados en todo el mundo, incluidos los héroes de la Biblia de los tiempos modernos quienes viven vidas de sacrificio y dedicación para que todos tengan acceso a la Palabra vivificante de Dios.”

\*ETEN (Every Tribe Every Nation) es una alianza de agencias de traducción bíblica y donantes.

**Yo voy a hacer algo nuevo, y verás que ahora mismo va a aparecer. Voy a abrir un camino en el desierto y ríos en la tierra estéril**

ISAÍAS 43:19



600 millones de personas



1,200 idiomas

20 años

El Espíritu es el que da vida;  
lo carnal no sirve para nada.  
Y las cosas que yo les he  
dicho son espíritu y **vida**.

Jesús  
JUAN 6:63



## DISTRIBUCIÓN DE ESCRITURAS POR SOCIEDADES BÍBLICAS

En 2018, las Sociedades Bíblicas distribuyeron 354.6 millones de Escrituras, incluidas 38.5 millones de Biblias completas.

### Norteamérica

BIBLIAS COMPLETAS:

**3.4 millones**

TODAS LAS ESCRITURAS:

**4.5 millones**

### Europa

BIBLIAS COMPLETAS:

**2.9 millones**

TODAS LAS ESCRITURAS:

**5.8 millones**

### Oriente Medio

BIBLIAS COMPLETAS:

**0.3 millones**

TODAS LAS ESCRITURAS:

**2 millones**



### Centro y Suramérica

BIBLIAS COMPLETAS:

**14.9 millones**

TODAS LAS ESCRITURAS:

**273 millones**

### África

BIBLIAS COMPLETAS:

**7 millones**

TODAS LAS ESCRITURAS:

**9.8 millones**

### Oceanía

BIBLIAS COMPLETAS:

**0.6 millones**

TODAS LAS ESCRITURAS:

**0.7 millones**

### Asia

BIBLIAS COMPLETAS:

**9.4 millones**

TODAS LAS ESCRITURAS:

**58.6 millones**



## Esperanza que brilla en todas las esquinas del mundo

**“Fue como una joya que uno cuida, que uno lee cada día.”**



### DESDE ALDEAS ESCASAMENTE POBLADAS

en provincias alejadas hasta provincias en megaciudades bulliciosas, y de campos de refugiados polvosos hasta suburbios acomodados arbolados, las personas en todas partes buscan significado y esperanza.

En algunos contextos, la pobreza, restricciones y otras barreras dificultan que las personas tengan acceso a las Escrituras. En otras partes del mundo, las Escrituras están disponibles, pero las personas no eligen interactuar con ellas. Las Sociedades Bíblicas de todo el mundo están trabajando de maneras creativas e innovadoras para alumbrar la esperanza de la Palabra de Dios en sus comunidades.

Cada año publican y distribuyen cientos de millones de Escrituras, incluidos diez millones de Biblias completas.

En Cuba, donde las escrituras han sido extremadamente escasas por muchos años, las Sociedades Bíblicas de todo el mundo han trabajado con 62 diferentes denominaciones eclesiales para proveerles de Escrituras, que

tanto desean desesperadamente. Entre 2013 y 2018, 1.3 millones de Biblias fueron provistas a cristianos cubanos y está planificado distribuir otro millón para 2022.

Jorge Luis Baker creció cuando dos de cada cinco cristianos cubanos no tenían su propia Biblia, y tenían que prestar la copia de su abuela –la única Biblia que tenía la familia–.

“¡Fue un gran tesoro!” dijo, recordando el momento en que recibió una Biblia propia. “Fue como una joya que uno cuida, que uno lee cada día, donde uno busca un mensaje, algo que le ayude a vivir cada día.”

Cifras reportadas por las Sociedades Bíblicas. El 82% de las Sociedades Bíblicas respondieron. En el caso de los que no respondieron, se indicaron los datos promedio de los últimos tres años como sus datos de distribución para 2018. Agradecemos a YouVersion por su ayuda al reportar sobre las descargas de Internet de textos de Escrituras de las Sociedades Bíblicas en 2018.

# LLEGAR A LA NUEVA GENERACIÓN

Los niños y los jóvenes son el futuro –de nuestras familias, iglesias, comunidades y naciones–. Ayudarles a descubrir y construir sus vidas sobre la sabiduría, esperanza y gozo de la Palabra de Dios es una prioridad para las Sociedades Bíblicas en todo el mundo. Cómo lo enfoquen varía, dependiendo del contexto.



Foto: Layton Thompson

## Malawi

EN MALAWI, donde muchas familias no pueden costearse las Escrituras, el proyecto de la Sociedad Bíblica de distribuir Biblias para niños a través de escuelas dominicales está deleitando a los niños, padres y profesores por igual. Una iglesia en Blantyre que recibió un envío el año pasado dijo que el número de niños que asisten a la Escuela Dominical cada semana creció de aproximadamente 80 a 250 como resultado.

“Este proyecto podría cambiar a Malawi,” dijo Joseph Khondowe de la Sociedad Bíblica. “Habrá más niños en las iglesias y su conocimiento de la Biblia será más profundo.”

**“Dios es el que me creó y me ayuda. Esa es la razón por la que quiero conocerlo, a través de esta Biblia.”**

**Gift, de 12 años, oriundo de Malawi, se muestra arriba recibiendo una Biblia para niños en su Escuela Dominical.**

## Tailandia

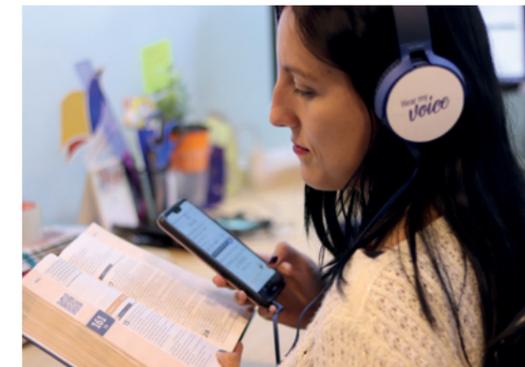
LA POPULARIDAD CRECIENTE de un cuestionario bíblico que se desarrolla anualmente en Tailandia, donde solamente el 1.2% de la población es cristiana, ha tomado por sorpresa a la Sociedad Bíblica. Siendo inicialmente dirigido a niños en edades de

9-11, ahora se ha expandido a las escuelas de bachillerato por demanda popular y es esperada por más de 1,000 niños y adolescentes cada año.

“Ahora estos jóvenes de bachillerato que se han graduado están preguntando ¡si llevaremos el cuestionario a las universidades!” dice el Secretario General, el Dr. Seree Lorgunpai. “Logramos tocar las vidas de los niños cada año mientras crecían y eso es realmente valioso.”

Casi la mitad de los participantes no son de familias cristianas, pero sus padres apoyan a sus hijos que participan y aprenden acerca de la Biblia.

**“Ahora estos jóvenes de bachillerato que se han graduado están preguntando ¡si llevaremos el cuestionario a las universidades!”**



## Colombia

LOS JÓVENES EN COLOMBIA han crecido en un contexto de conflicto y violencia. Al mismo tiempo, ellos enfrentan las mismas presiones que todas las personas jóvenes que tratan de hacerse paso en un mundo vertiginoso y cambiante. No es de sorprenderse que muchos se sienten aturdidos por la vida.

La Sociedad Bíblica Colombiana cree que la Biblia trae esperanza y sanación. Para hacerlo lo más fácil posible que los jóvenes ocupados interactúen con la Palabra de Dios en casa o mientras se desplazan, ha creado un recurso de múltiples plataformas. Un encuentro diario con Dios consiste en una Biblia impresa con lecturas diarias y códigos QR que enlazan a lecturas en línea en formato de texto o audio.

También anima a los jóvenes a estudiar la Biblia juntos por medio de un estudio bíblico que es lanzado cada semana en la aplicación.



## Reino Unido

LOS JÓVENES EN EL REINO UNIDO, así como en muchas partes del mundo, están creciendo en un ambiente cada vez más secular, en donde la Biblia es vista como irrelevante. Y aun así, tanta gente joven tiene preguntas cuando tratan de comprender al mundo y cómo ellos encajan en él.

¿Quién mejor para diseñar algo que cumpla con las necesidades de la gente joven que los jóvenes mismos? Es así como surgió la nueva edición para jóvenes de la Biblia Good News, a través de una alianza entre la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera y la Juventud para Cristo. Con enlaces a videos en YouTube sobre temas importantes para los jóvenes, espacios para pintar y llevar anotaciones en un diario, además de mucho material para explicar el texto bíblico, son solo algunas de las características en la nueva Escritura que fue lanzada en 2018.

“Realmente va a ayudar a los no cristianos a leer la Biblia,” comentó una joven del grupo focal.



**Ore por los niños y jóvenes que están creando las bases de sus vidas. Pida a Dios que bendiga los esfuerzos para que ellos interactúen con la Biblia.**

## PANORAMA MUNDIAL DEL ALFABETISMO

# 1 mil millones

millones no pueden leer o escribir

500 millones son mujeres

250 millones son hombres

250 millones son niños que no están adquiriendo destrezas básicas de alfabetismo

## TRABAJO DE ALFABETIZACIÓN DE SBU

Cerca de 30 proyectos de alfabetización de Sociedades Bíblicas cada año en casi 60 idiomas



# 162 000

beneficiados en 2018

El trabajo de alfabetización de SBU es reconocido por la UNESCO



"Nunca es tarde para aprender, aun si ya eres viejo."

- SR. SOVANN, CAMBOYA

## LA TRANSFORMACIÓN DE VIDAS A TRAVÉS DE LA ALFABETIZACIÓN BASADA EN LA BIBLIA

### LA ALFABETIZACIÓN SE RELACIONA CON LA DIGNIDAD, LA INDEPENDENCIA Y LA INTEGRIDAD.

Abre oportunidades para el empleo y mayor educación, además de que provee una base sobre la cual las personas pueden crecer y florecer. La alfabetización es un requerimiento clave para la vida, que la UNESCO define como un derecho humano. No obstante, cerca de un mil millones de personas no pueden leer ni escribir.

Las Sociedades Bíblicas están trabajando juntas para abordar esta injusticia, proveyendo materiales de alfabetización basados en la Biblia y llevando a cabo programas de alfabetización en alianza con iglesias y otras organizaciones. Estas están ayudando a más de 100 000 personas cada año para desarrollar habilidades de lectoescritura que cambian sus vidas e interactuar con la Biblia también.

En una aldea en Camboya, el señor Sovann, de 38 años, es irreconocible en comparación con el hombre que él era solo dos años antes. Sin poder leer ni escribir, sentía una gran frustración y tristeza cuando veía a su esposa leer su Biblia. Él deseaba siquiera poder escribir su propio nombre.

Sintiéndose desesperanzado, él bebía bastante con sus amigos y peleaba con su esposa. Cuando ella lo invitaba a la iglesia, él se rehusaba a ir. No tenía interés en el cristianismo.

Cuando el programa de alfabetización de la Sociedad Bíblica llegó a su aldea orientado a ayudar a los niños a aprender a leer y escribir, se le pidió a su hijo para que fuera facilitador



de clases. Curioso de verlo en acción, el señor Sovann se sentaba en una esquina para observarlo calladamente.

Pronto estaba sentado en el suelo con los niños, escuchando la lección en el reproductor de MP3 y trabajando con el alfabeto y otros materiales básicos de alfabetización en Khmer. Cuando comenzó a aprender, sintió que su espíritu se levantó y su corazón se abrió.

"¡Soy un hombre transformado!" dijo el señor Sovann, quien orgullosamente lee su Biblia en voz alta para el personal de la Sociedad Bíblica que visitó su aldea. "Yo no tomo ni fumo, y mi esposa y yo ya no discutimos tanto."

Él es ahora uno de los líderes de la iglesia, y está ayudando a iniciar más clases de alfabetización para adultos y niños en su aldea y en las aldeas vecinas.

"Es importante que los padres envíen a sus niños a la escuela," añadió, "pero nunca es demasiado tarde para aprender, aun si ya eres viejo."

Aproximadamente 8 500 personas participan en estas clases de alfabetización cada año, la mayoría de ellas en áreas rurales. El Secretario General de la Sociedad Bíblica de Camboya, Pisit Heng, dice que está teniendo un impacto tangible en las familias y comunidades.

"Donde sea que se implementa el proyecto hay menos violencia intrafamiliar y crimen, las personas pueden encontrar trabajo o comienzan pequeños negocios, y las iglesias crecen."

**"Donde sea que se implementa el proyecto hay menos violencia intrafamiliar y crimen, las personas pueden encontrar trabajo o comienzan pequeños negocios, y las iglesias crecen."**



Ore por que los programas de alfabetización basados en la Biblia lleguen a las comunidades que los necesitan más y ayuden a las personas a crecer.



Estén siempre  
preparados a responder  
a todo el que les pida  
razón de la **Esperanza**  
que ustedes tienen.

1 PEDRO 3:15

# SANACIÓN DEL TRAUMA BASADA EN LA BIBLIA A NIVEL MUNDIAL

Más de  
**10 mill. de personas**  
se han beneficiado



Más de 10 000 personas son facilitadores capacitados y registrados



materiales disponibles en

**135**  
idiomas



hay actividades planificadas en

**109**  
países

entregadas por

**200**  
organizaciones asociadas

Cifras provistas por el Instituto de Sanación del Trauma de la American Bible Society (2019).

## Hablar palabras de **verdad** para cada situación

### SANACIÓN DE LAS HERIDAS DEL TRAUMA

**EL TRAUMA IMPACTA** a cada Sociedad en cada parte del mundo. Abuso, violencia de maras, crimen, desastres naturales, guerra, desplazamientos...tantas cosas en nuestro mundo frágil y complejo que causan un sufrimiento que dura más allá del evento traumático mismo.

Cuando un misil explotaba en una calle de Aleppo, Siria, George Andrea, quien dirige el trabajo de la Sociedad Bíblica allí notó como respondían los sobrevivientes: ellos simplemente se levantaban y silenciosamente comenzaban a desaparecer y a ayudar a sus vecinos heridos. No había llanto ni gritos. Los años de guerra había causado que ellos bloquearan completamente sus emociones.

El señor Andrea y su equipo, quienes han mantenido operando a la Sociedad Bíblica durante el conflicto, están muy conscientes del trauma experimentado por tantos sirios. Esta es la razón por la que están trabajando para llevar sanación del trauma basada en la Biblia a los sirios de todas las condiciones, en alianza con el Instituto de Sanación del Trauma de la American Bible Society (THI, por sus siglas en inglés).

El programa de Sanación de Heridas del THI está desarrollado por profesionales de salud mental y está basado en principios bíblicos. También está contextualizado para cada país en el cual se realiza. Mediante talleres de capacitación para el capacitador, más de 10 000 personas en todo el mundo, incluido el personal de la Sociedad Bíblica y líderes eclesiales han sido equipados para realizar sanación del trauma a las personas que sufren en sus comunidades. En Siria, donde la necesidad es tan inmensa, el señor Andrea busca conseguir al menos 200 personas por año capacitadas como facilitadores.

“Hemos parado de hablar sobre guerra ya -ocho años son más que suficiente-,” dice. “Estamos hablando de construir, ¡de reconstruir a las personas! Deseamos construir una nueva generación de facilitadores capacitados para ayudar a las personas a sanar después de los horrores de la guerra.”

- continúa al reverso

Pintura por una refugiada que fue rescatada de ISIS.



**“Hemos parado de hablar de guerra ahora...Estamos hablando de construir - ¡de reconstruir a las personas!”**

Ore por las personas en todo el mundo que están sufriendo traumas. Pídale a Dios que bendiga el trabajo de las Sociedades Bíblicas, iglesias y otros aliados que están llevándoles esperanza y sanación en la Palabra de Dios.



**“Cuando participé en la sanación del trauma, sentí que podía respirar otra vez.”**

Los niños en Siria han experimentado horrores que ningún niño debería de pasar. Los expertos del THI han estado trabajando con la Sociedad Bíblica y otros profesionales en Siria para desarrollar un currículo especialmente diseñado para sus necesidades.

“Este es uno de nuestros sueños que se ha vuelto realidad –poder ayudar a los niños que han perdido su historia de vida y que tienen pensamientos suicidas o son apáticos–,” dice el señor Andrea. “La necesidad es urgente.”

Maya, una joven mujer que ayuda a dar sanación del trauma a niños sirios, recuerda como el pequeño Mustafa de seis años sentado calladamente, estaba viendo arriba hacia la cruz, al final de un taller. “Fue como si estaba teniendo un diálogo interno con Jesús,” dijo.

Él pertenecía a un grupo de niños refugiados que había comenzado receloso e indisciplinado. Pero al final se estaban abriendo cuando fueron alentados a compartir sus historias y lloraron su tristeza.

“El último día estos niños, que habían sido tan salvajes, estaban escribiendo cartas a Dios en completo silencio,” recuerda Maya.

Poder mostrar amor a sus niños es uno de los cambios que Miriam ha reportado después de realizar un programa de sanación del trauma en un campo de refugiados en Jordania. Habiendo huido del conflicto en Iraq, sus problemas la siguieron a Jordania, donde su esposo continuaba bebiendo bastante y abusando de ella. Desesperadamente infeliz, ella pasó su dolor a sus pequeños hijos. En un punto, las cosas se tornaron tan mal que ella se roció kerosene y estaba lista para prenderse fuego. Solo está viva porque uno de sus hijos le rogó que se detuviera.

“Cuando participé en la sanación del trauma, sentí como que podía respirar otra vez,” dice. “Necesitaba a alguien que me escuchara. Necesitaba a alguien que me dijera qué me había sucedido.”

Ahora, Miriam dice que se siente muy cerca de Dios.

“Todo el amor que recibo de Jesús se lo doy a mis hijos,” sonríe. “La Biblia ha sido transformadora para mi vida.”

**Él sana a los que tienen roto el corazón, y les venda las heridas.**

**SALMOS 147:3**

Mateo\* en Guatemala.

**AL OTRO LADO DEL MUNDO** en Guatemala, Mateo\* vivió su propio infierno por muchos años. Habiendo sido abusado sexualmente por un pariente mientras era niño, descubrió, ya adolescente, que era VIH positivo. En total desesperanza, intentó suicidarse.

“Pero Dios me dio el don de la vida nuevamente,” sonríe. Hoy, él está felizmente casado y tiene un pequeño hijo. Él y su esposa sirven juntos en la iglesia y ayudan a muchas personas jóvenes a manejar sus experiencias traumáticas.

“Cuando aprendimos en sanación del trauma sobre por qué las personas sufren, fue como si Dios me hubiera abierto los ojos y me permitió sanar mi corazón,” dice. “Lo que está escrito en la Biblia no está pasado de moda. Es aplicable hoy en día, porque Dios sufre con aquellos que sufren y desea sanarlos.”



Mateo\* tomado de la mano con su esposa.

\*No es su nombre verdadero.

# LA BIBLIA EN LA PLAZA PÚBLICA

**EN MUCHOS PAÍSES**, en medio de una ola creciente de secularismo, cada vez menos personas sienten que la Biblia es relevante para sus vidas. Es ignorada, mal citada, mal entendida y aun despreciada. Las Sociedades Bíblicas en estos contextos están encontrando formas creativas de llevar la voz de la Biblia nuevamente a la plaza pública, y equipar a los cristianos con una confianza renovada en su mensaje.

“Buscamos bajar el puente levadizo y caminar en la plaza pública, confiados en que el cristianismo todavía tiene algo vital que decir sobre las grandes interrogantes de la vida,” dice Allan Dowthwaite, Director de Medios del Centro para el Cristianismo Público (CPX) –parte del Grupo Sociedad Bíblica de Australia–. Lo hace en parte a través de la investigación de temas claves y proporcionar artículos, videos y podcasts

a los medios convencionales. Su documental Por amor a Dios, por ejemplo, explora algunos de los buenos y malos momentos de la historia cristiana y su impacto en nuestro mundo de hoy. Fue presentado en cines en todo el país y transmitido en la televisión nacional a una audiencia de casi 400 000 personas.

El sitio de noticias cristianas de la Sociedad Bíblica de Australia, Eternity News (Noticias de la Eternidad), fue establecido para ayudar y alentar a los cristianos e interactuar sobre los eventos actuales en los medios convencionales.

“Como canal profesional, Eternity News desea compartir lo que Dios está haciendo en Australia y en todo el mundo,” dice el Editor Suplente Ben McEachen. “Podemos hacerlo dando una perspectiva cristiana sobre las noticias y asuntos actuales, con integridad y audacia.”

**“Buscamos bajar el puente levadizo y caminar por la plaza pública, confiados en que el cristianismo todavía tiene algo vital que decir sobre las grandes interrogantes de la vida...”**

Las maratones de lectura pública de la Biblia son otra forma como las Sociedades Bíblicas están llevando la Palabra de Dios a la plaza pública. En 2018, la Plaza Sofía en Kiev, la capital de Ucrania, resonó con el sonido de la Palabra de Dios durante 77 horas mientras se leía toda la Biblia en voz alta por más de 320 personas, incluidos los líderes eclesiales y figuras públicas prominentes.

“Fue una experiencia estupenda,” dijo el Secretario General Suplente de la Sociedad Bíblica, Anatoly Raychynets. “Los guardias

de seguridad que trabajaban en los edificios cercanos venían a nosotros y nos decían: “Estamos escuchando noche y día cuando leen la Biblia. Nunca he estado en contacto con la Biblia antes, ¿tienen una copia para mí?”

El evento fue parte de una campaña del año de la Biblia, la cual fue promovida por el presidente mismo del país, para recordar a la gente de la Biblia y su lugar importante en su sociedad e historia.



Por favor, ore por quienes trabajan por diseminar la verdad, esperanza, amor y justicia de la Biblia en las vidas de las personas de todas partes.



Sociedades  
Bíblicas Unidas

*La Biblia  
para todos*

“Este Libro de libros,  
la Palabra de Dios,  
tiene el poder de  
**cambiar** vidas

Revdo. Dr. Robert Cunville  
PRESIDENTE DE SBU

[unitedbiblesocieties.org](http://unitedbiblesocieties.org)

Sociedades Bíblicas Unidas,  
clúster del Reino Unido  
Stonehill Green, Westlea,  
Swindon SN5 7PJ, Inglaterra

Tel. +44(0)1793 236 200  
Correo electrónico  
[comms@biblesocieties.org](mailto:comms@biblesocieties.org)

Todas las citas de las Escrituras han sido  
tomadas de la versión Dios Habla Hoy 94.

La Fraternidad está constituida como  
Sociedades Bíblicas Unidas, una  
corporación registrada en el Estado de  
Delaware, EE. UU., en 1946. Los asuntos  
de la Fraternidad son administrados en  
su nombre por la Asociación Sociedades  
Bíblicas Unidas (UBSA) desde su oficina  
registrada en el clúster de SBU en el  
Reino Unido, Stonehill Green, Westlea,  
Swindon SN5 7PJ, Inglaterra. UBSA es una  
compañía limitada por garantía, registrada  
en Inglaterra y Gales bajo el no. 2264875.  
Asociación benéfica no. 800058.